

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

## REGION WALLONNE

F. 85 — 1247

21 JUIN 1985

## Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse au gibier d'eau pour la saison 1985-1986 dans la Région Wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spécial du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu la directive 79/409/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages et notamment son article 9, 1, a;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres membres de l'Exécutif Régional Wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 10 mai 1985 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

**Article 1er.** § 1er. Sous réserve des dispositions des articles suivants, seule la chasse aux espèces de gibier d'eau mentionnées ci-après est autorisée :

Canard colvert; sarcelle d'hiver; canard siffleur; poule d'eau; foulque macroule; vanneau huppé.

§ 2. Le tir d'autres gibiers d'eau ou d'autres oiseaux d'eau, de mer, de rivage ou de marais est interdit.

**Art. 2.** L'ouverture de la chasse aux espèces de gibier d'eau mentionnées à l'article 1er, § 1er, est fixée comme suit :

— au 24 juillet 1985 pour le canard colvert (*Anas platyrhynchos*), la poule d'eau et la foulque macroule, dans les marais, les étangs et sur les cours d'eau;

— au 15 septembre 1985 pour le canard siffleur, la sarcelle d'hiver et le vanneau.

**Art. 3.** La fermeture de la chasse à toutes les espèces de gibier d'eau mentionnées à l'article 1er, § 1er, est fixée au 31 janvier 1986.

Toutefois, en période de gel particulièrement défavorable et prolongé, l'Administration de Eaux et Forêts pourra interdire toute chasse à ces espèces. Cette interdiction ne deviendra effective que le jour de la parution d'un avis au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Par dérogation aux dispositions des articles 1er, 2 et 3, la chasse aux vanneaux, aux mouettes rieuses et aux goélands argentés est autorisée du 1er juillet 1985 au 30 juin 1986 :

a) dans les limites des aérodromes de la Régie des voies aériennes à Charleroi-Gosselies; Liège-Bierset.

b) dans les limites des aérodromes militaires à Bierset (Grâce-Hollogne); Beauvechain et Incourt; Florennes.

**Art. 5.** Les Gouverneurs des provinces de la Région Wallonne sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 juin 1985.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

M. WATHELET

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 85 — 1247

21. JUNI 1985

## Ministerialerlass zur festlegung der Eröffnung und der Schliessung der Jagd auf Wasserwild für die Jagdsaison 1985-1986 in der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund der Anweisung 79/409/E.W.G. des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wilden Vögel und insbesondere ihres Artikels 9, 1, a;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 10. Mai 1985 gemäss Artikel 6, § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison erlassen werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

**Artikel 1. § 1.** Unter Vorbehalt der Bestimmungen der folgenden Artikel ist nur die Jagd auf die hieraufgezählten Wasserwildarten erlaubt :

Stockente; Krickente; Pfeifente; Teichhuhn; Blässhuhn; Kiebitz.

§ 2. Das Erlegen von anderem Wasserwild oder anderen Wasser See-, Ufer- oder Sumpfvögeln ist verboten.

**Art. 2.** Die Eröffnung der Jagd auf das in Artikel 1, § 1, erwähnte Wasserwild ist wie folgt festgelegt :

— auf den 24. Juli 1985 für die Stockente (*Anas platyrhynchos*), das Teichhuhn und das Blässhuhn in den Sümpfen und auf den Teichen und Wasserläufen;

— auf den 15. September 1985 für die Pfeifente, die Krickente und den Kiebitz.

**Art. 3.** Die Schliessung der Jagd auf alle in Artikel 1, § 1, erwähnten Wasserwildarten ist auf den 31. Januar 1986 festgelegt.

Während besonders ungünstiger und lang anhaltender Frostperioden kann die Wasser- und Forstverwaltung jegliche Jagd auf diese Arten verbieten. Dieses Verbot wird erst am Tag des Erscheinens einer Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* wirksam.

**Art. 4.** In Abweichung von den Bestimmungen der Artikels 1, 2 und 3 ist die Jagd auf Kiebitze, Lachmöwen und Silbermöwen vom 1. Juli 1985 bis zum 30. Juni 1986 erlaubt :

a) innerhalb der Grenzen der Flughäfen der Regie der Luftwege in Charleroi-Gosselies; Lüttich-Bierset;

b) innerhalb der Grenzen der Militärflughäfen in Bierset (Grâce-Hollogne); Beauvechain und Incourt; Florennes.

**Art. 5.** Die Provinzgouverneure der Wallonischen Region sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 21. Juni 1985.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens,

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1247

21 JUNI 1985. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht op waterwild voor het seizoen 1985-1986 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd door de wet van 20 juni 1963 en het koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op de richtlijn 79/409/E.E.G. van de Raad van Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, inzonderheid op artikel 9, 1, a;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd door de besluiten van de Executieve van 17 november 1982 en 10 en 28 juni 1983;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 10 mei 1985 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de besluiten tot opening van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden genomen;

Gelet op de dringende noodzaak,

Besluit :

**Artikel 1. § 1.** Onder voorbehoud van het bepaalde in de volgende artikelen wordt alleen de jacht op de hierna vermelde waterwildsoorten toegestaan :

Wilde eend; wintertaling; smient; waterhoen; meerkoet; kievit.

§ 2. Het schieten van ander waterwild of van andere water-, zee-, oever- of moerasvogels wordt verboden.

**Art. 2.** De opening van de jacht op het in artikel 1, § 1, vermelde waterwild, wordt vastgesteld als volgt :

— op 24 juli 1985 voor de wilde eend (*Anas platyrhynchos*), het waterhoen en de meerkoet in de moerassen, op de vijvers en op de waterlopen;

— op 15 september voor de smient, de wintertaling en de kievit.

**Art. 3.** De sluiting van de jacht op het in artikel 1, § 1, vermelde waterwild wordt vastgesteld op 31 januari 1986.

Echter kan het Bestuur van Waters en Bossen tijdens een bijzondere ongunstige en langdurige vorstperiode elke jacht op die wildsoorten verbieden. Dit verbod wordt pas van kracht op de dag waarop een bericht daaromtrent in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** In afwijking van het bepaalde in de artikelen 1, 2 en 3, wordt de jacht op kievitten, kokmeeuwen en zilvermeeuwen van 1 juli 1985 tot 31 januari 1986 toegestaan :

a) binnen de grenzen van de vliegvelden van de Regie der luchtwegen te Charleroi-Gosselies; Luik-Bierset;

b) binnen de grenzen van de militaire vliegvelden te Bierset (Grâce-Hollogne); Bevekom en Incourt; Florennes.

**Art. 5.** De gouverneurs van de provincies van het Waalse Gewest zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 juni 1985.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

M. WATHELET